

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 9		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 25 Novembre 1930	VERGADERING van 25 November 1930	

PROJET DE LOI

autorisant l'émission d'un emprunt pour le remboursement du solde de l'emprunt à 8 % émis aux États-Unis en 1921.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Le Gouvernement, fidèle à la ligne de conduite qu'il s'est tracée et qui a reçu la pleine approbation du Parlement et du pays entier, entend poursuivre dans toute la mesure où les circonstances le permettront, la réduction de la dette extérieure contractée pendant la période de détresse financière qui a suivi la guerre. A toute évidence, il ne pourra pas toujours, comme ce fut le cas pour l'emprunt 7 ½ %, émis en 1920 aux États-Unis, procéder au remboursement pur et simple de ces emprunts à l'étranger; l'effort à faire dans ce sens est nécessairement limité par les ressources du Trésor et du Fonds monétaire institué par la loi du 12 juin 1930; mais du moins, au fur et à mesure que les engagements contractuels le permettront et pour autant que la situation des marchés financiers s'y prête, pourra-t-on substituer aux dettes extérieures actuelles des emprunts nouveaux, moins onéreux, conclus dans le pays même ou bien à l'étranger s'il est nécessaire, de manière à alléger les charges budgétaires.

C'est en vue d'une opération de l'espèce que nous sollicitons l'autorisation des Chambres.

Le contrat relatif à l'emprunt 8 % conclu aux États-Unis en 1921 stipule la faculté d'un remboursement anticipatif à partir du 1^{er} février 1931, moyennant préavis au 15 décembre précédent.

Nous avons débattu avec un groupe européen d'établissements financiers de premier ordre les conditions d'un emprunt qui nous permettra d'effacer du tableau de nos dettes l'une des plus onéreuses d'entre-elles en y substituant un engagement qui répondra aux conditions actuelles de notre crédit si heureusement restauré.

Tel est l'objet du projet de loi pour l'examen duquel nous vous demandons le bénéfice de l'urgence.

WETSONTWERP

houdende toelating tot uitgifte van een leening voor de terugbetaling van het saldo der in 1921 in de Vereenigde-Staten uitgegeven 8 t. h. leening.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVRUW, MIJNE HEEREN,

Getrouw aan de gedragslijn die zij zich heeft gesteld en die door het Parlement en het gansche volk ten volle werd goedgekeurd, wil de Regeering, in zulke mate als de omstandigheden het mogelijk maken, de vermindering doordrijven van de buitenlandse schuld aangegaan gedurende het na-oorlogse tijdperk van financieele ontreding. Voorzeker zal zij niet altijd, zooals het voor de in 1920 in de Vereenigde-Staten uitgegeven 7 ½ percentsleening het geval was, hare buitenlandse leeningen zonder meer kunnen aflossen; de daartoe noodige krachtsinspanning is noodzakelijk beperkt doordien de midelen van de Schatkist en van het bij de wet van 12 Juni 1930 ingestelde Muntfonds niet volstaan; doch men zal althans, naar gelang de contractueele verbindenissen het mogelijk maken en voor zoover de toestand op de geldmarkten zich ertoe leent, de huidige buitenlandse schulden kunnen vervangen door nieuwe leeningen, in mindere mate bezwarend en aangegaan in het land zelf ofwel desnoods in het buitenland, om op die wijze de begrootingslasten te verlichten.

Met het oog op soortgelijke verrichting vragen wij de toelating van de Kamers.

Het contract betreffende de in de Vereenigde-Staten in 1921 aangegane 8 per centsleening, houdt eene bepaling in, waarbij het toegetalen is, mits vooropzegging op 15 December 1930, deze leening reeds vanaf 1 Februari 1931 af te lossen.

Wij hebben met een Europeesche groep van financieele inrichtingen van eersten rang de voorwaarden besproken van eene leening, die het ons mogelijk maken zal eene der meest bezwarende schulden uit ons schuldencomplex te schakelen, door eene verbintenis in de plaats te stellen, welke beantwoordt aan den huidige toestand van ons zoo gelukkigerwijs hersteld krediet.

Dusdanig het voorwerp van het wetsontwerp, voor het onderzoek waarvan wij om urgentie verzoeken.

imposé par le délai même dans lequel l'opération doit nécessairement se réaliser.

Ce projet contient une disposition permettant au Gouvernement d'attacher à l'emprunt toutes exemptions fiscales d'usage.

Le Ministre des Finances,
B^{on} M. HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à émettre à l'étranger un emprunt destiné à assurer le remboursement, au 1^{er} février 1931, du solde de l'emprunt 8 % contracté aux Etats-Unis en 1921.

ART. 2.

Le Gouvernement est autorisé à attacher toutes exemptions fiscales à cet emprunt.

ART. 3.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 1930.

uit aanmerking van den termijn zelf waarin de ver-
richting noodzakelijkerwijs moet plaats vinden.

Bedoeld ontwerp behelst eene bepaling waarbij aan de Regeering alle in gebruik zijnde fiscale vrijstellingen ten aanzien van de leening wordt toegelaten.

De Minister van Financiën,
B^{on} M. HOUTART.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voordracht van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën wordt belast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, in te dienen :

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering wordt ertoe gemachtigd in het buitenland eene leening uit te geven tot aflossing, op 1 Februari 1931, van het saldo van de in de Vereenigde-Staten in 1921 aangegane 8 t. h. leening.

ART. 2.

De Regeering wordt, ten aanzien van deze leening, tot alle fiscale vrijstelling gemachtigd.

ART. 3.

Deze wet wordt bindend van af den dag dezer bekendmaking in den *Moniteur belge*.

Gegeven te Brussel, den 25^e November 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Ministe" van Financiën.

B^{on} M. HOUTART.